

# VISIBILIDAD Y DIVULGACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN DESDE LAS HUMANIDADES DIGITALES. EXPERIENCIAS Y PROYECTOS

Álvaro Baraibar (ed.)







Este volumen se inscribe entre las actividades desarrolladas en el Proyecto TC-12, en el marco del Programa Consolider-Ingenio 2010, CSD2009-00033, del Plan Nacional de Investigación Científica, Desarrollo e Innovación Tecnológica.

# TC/12

Álvaro Baraibar (ed.), *Visibilidad y divulgación de la investigación desde las Humanidades digitales. Experiencias y proyectos*, Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 2014. Colección BIADIG (Biblioteca Áurea Digital), 22 / Publicaciones Digitales del GRISO.

EDITA:

Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra.

COPYRIGHT:

© De la edición, Álvaro Baraibar.

© De los trabajos, los autores.

© Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra.

ISBN: 978-84-8081-412-6.

## HACIA UNA BIBLIOTECA PREGOLDONIANA DIGITAL<sup>1</sup>

*Javier Gutiérrez Carou*  
*Universidade de Santiago de Compostela*

Desde la celebración en 1993 del bicentenario del fallecimiento de Carlo Goldoni los ya abundantes estudios sobre su producción se han visto incrementados con numerosas aportaciones de particular relevancia, como el inicio de la publicación de la *Edizione Nazionale* de sus obras o la creación de la revista *Problemi di critica goldoniana*, cuyo último volumen, editado recientemente, ha dejado paso a la nueva serie de la histórica *Studi goldoniani*. Esta profundización crítica se ha visto reforzada en los años 2006 y 2007 por la concomitancia del bicentenario del nacimiento del conde Carlo Gozzi, tradicionalmente considerado el mayor rival escénico e ideológico de Goldoni, y el tricentenario del nacimiento de este último. Además, los eventos organizados con motivo de ambos centenarios se han visto enriquecidos con la puesta a disposición de los estudiosos, en el mismo 2006, del ‘Fondo Gozzi’ de la *Biblioteca Nazionale Marciana di Venezia*, un conjunto de más de diez mil páginas autógrafas de Gozzi, muchas de ellas pertenecientes a textos hasta el momento totalmente desconocidos, descubiertas casi por casualidad en el palacete campestre de la familia en el 2004.

<sup>1</sup> El presente trabajo presenta las actividades que se están desarrollando en el ámbito del proyecto de investigación *Archivo del teatro pregoldoniano* <[www.usc.es/goldoni](http://www.usc.es/goldoni)> (FFI2011-23663) financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación, y dirigido por el autor ([javier.gutierrez.carou@usc.es](mailto:javier.gutierrez.carou@usc.es)).

En estos últimos años hemos asistido también a la publicación de abundantes e innovadores estudios sobre la figura y la obra del conde veneciano que han servido para reivindicar la importancia intrínseca de su obra, valorada hasta hace muy poco tiempo solo como antagónica reacción a la producción goldoniana. De hecho, hoy en día no es posible continuar sosteniendo el tópico crítico que veía en la obra de Gozzi solo una ‘contrarreforma’ a la(s) reforma(s) goldoniana(s): en efecto, las *fiabe teatrali* y los dramas *spagnoleschi gozziani* constituyen otra propuesta de renovación del teatro-espectáculo, una más en el agitado panorama escénico del siglo XVIII italiano, tan digna de atención en sí misma que, por ejemplo, en el 2011 ha sido publicado el primer volumen de la *Edizione Nazionale* de la obra gozziana, lo que viene a subrayar cuánto ha cambiado el aprecio crítico que la dramaturgia del conde suscitaba hasta no hace muchos años. En resumen, la última década ha sido testigo de un sustancial relanzamiento de los estudios sobre el teatro del período ilustrado en Italia, especialmente en uno de sus dos focos de mayor vitalidad: Venecia.

Esta renovación de los estudios goldonianos obliga, al menos, a plantearse también la necesidad de revisar el concepto de teatro pre-goldoniano. Ya desde la crítica historiográfica decimonónica han sido señalados diferentes autores como antecedentes directos del proceso de modificación del paradigma teatral emprendido por Carlo Goldoni en la segunda mitad del siglo XVIII. Estudios más recientes aconsejan añadir algunos otros nombres, por lo que parece más operativo establecer dos grupos de análisis. El primero de ellos estaría formado por los autores directamente citados por Goldoni como sus precursores (sobre los que ha trabajado la crítica más tradicional: Girolamo Gigli, Jacopo Angelo Nelli, Giambattista Fagiuoli, Carlo Maria Maggi, Francesco De Lemene o Giacinto Andrea Cicognini, entre otros), aunque sobre alguno de ellos el juicio del dramaturgo sea, paradójicamente, negativo. La identificación de estos autores como precursores de Goldoni se basa, generalmente, en la constatación de algunos puntos coincidentes en algunas de sus obras (o en la expresión de determinadas intenciones en sus paratextos) con aspectos similares presentes en las piezas del genial dramaturgo, más que en un análisis comparativo exhaustivo. Debemos señalar además que, aunque ya en el siglo XIX se encuentran referencias a los precursores de Goldoni, el desarrollo actual de los estudios en este campo sigue siendo limitado a causa de la falta de monografías mo-

dernas dedicadas exclusivamente a este tema. De hecho, trabajos como los publicados por Eugenio Camerini en el lejano 1872, *I precursori di Goldoni*, o por Ferruccio Mando, en 1903, *Il più prossimo precursore di Carlo Goldoni: Iacopo Angelo Nelli*, constituyen una excepción (téngase en cuenta, por otra parte, que la perspectiva metodológica adoptada por estos estudiosos está, lógicamente, superada en más de un aspecto); ni siquiera buscando ensayos que analicen en general, y no solo en relación al veneciano, la obra de alguno de los autores considerados sus antecesores, resultará fácil encontrar resultados científicamente actuales. Así, la tesis doctoral sobre Fagiuoli, con edición de una comedia, de Simona Baroni (*Il teatro comico di Giovan Battista Fagiuoli con il testo dell'inedita «La commedia che non si fa»*) constituye casi también una excepción. Los estudios sobre el tema suelen limitarse a breves capítulos introductorios en monografías sobre Goldoni o el teatro del siglo XVIII.

El segundo de los grupos a los que antes hacíamos referencia estaría formado por algunas obras como las denominadas *commedie cittadine veneziane*, cuya importancia en su propia formación Goldoni tiende a minimizar, o por las parodias de tragedias, fuesen estas recitadas o libretos de ópera. Aunque sobre este segundo grupo existen ya algunos estudios de notable interés, dado que se trata de un filón en fase inicial de exploración, carecemos de análisis críticos de muchas de las obras (nos referimos, por ejemplo, a textos de Giovanni Bonicelli, Tommaso Mondini, Zaccaria Valaresso o Michelangelo Boccardo) y de ensayos que las aborden no solo individualmente, sino también en su conjunto.

Si ahora tomamos en consideración las ediciones de textos pregoldonianos, observaremos que la situación resulta desoladora: a parte de la tesis anteriormente señalada, que publica un solo texto del Fagiuoli (y de alguna otra de la que tenemos noticia en fase de realización en Venecia), de la mayoría de las obras faltan ediciones críticas fiables. Además, dado que de muchos autores solo contamos con la publicación de alguno de sus textos, se corre el riesgo evidente de malinterpretar su significado en el conjunto de la producción del período, tomando como características generales aspectos quizá presentes solamente en la obra disponible. Incluso notabilísimas colecciones de clásicos italianos de referencia carecen de ediciones de estas piezas, o publican solo fragmentos de algunas de ellas, como sucede en el volumen dedicado a Goldoni de la prestigiosa y monumental *La letteratura italiana. Storia e testi* (publicada por la editorial Ricciardi desde los años cincuenta del pasado

siglo y constantemente reeditada). En este sentido constituye una notable excepción la antología del teatro italiano del siglo XVIII realizada por Roberta Turchi y publicada en dos volúmenes en 1987 (*Il teatro italiano. La commedia del Settecento*). La estudiosa selecciona once textos: cuatro pregoldonianos, dos de contemporáneos de Goldoni y cinco de autores de generaciones posteriores a la del veneciano. Las cuatro obras pregoldonianas seleccionadas son: *Don Pilone* de Gigli, *La serva padrona* de Nelli, *Le cerimonie* de Scipione Maffei y *La monaca fauza* de Pietro Trinchera. Aunque la antología es plenamente acertada, son necesarias ediciones de otras creaciones de estos mismos autores y de otros como Mondini, Bonicelli, Amenta, Fagioli, Martello, etc. que no encontraron cabida en los dos libros publicados.

Así pues, en ambos grupos de estudio, uno de los obstáculos que impide una investigación amplia y metodológicamente aceptable es la ausencia de estudios exhaustivos de las obras que podemos denominar genéricamente pregoldonianas y de ediciones modernas accesibles y fiables de las mismas. Sin embargo, el conocimiento sistemático y profundo de estos autores y textos resulta imprescindible para la adecuada comprensión, no sólo del teatro italiano a caballo entre los siglos XVII y XVIII en sí mismo, sino también para la correcta interpretación de los resultados evolutivos de la dramaturgia goldoniana.

En realidad, la revisión de los dos grupos de obras y autores recordados, pone de relieve un problema quizá aún mayor incrustado en lo que deberían ser los cimientos del nuevo edificio crítico: un concepto de teatro pregoldoniano que entienda agrupar las obras que influyeron directamente en la producción del veneciano parece revelarse inoperante puesto que, salvo en contadas ocasiones, no dispondremos jamás ni de un elenco completo de tales textos ni de un conjunto de características perfectamente definidas que permita confirmar sin asomo de duda el derecho de un determinado drama a ser incluido en la mencionada lista. Además, el concepto plantea un problema diacrónico y diatópico evidente: ¿en qué estrato cronológico se debe fijar el límite antes del cual no procede continuar indagando? ¿Cuáles han de ser las fronteras lingüístico-culturales de nuestro estudio? Permítasenos un ejemplo ciertamente extremo, pero iluminador: ¿debemos estudiar a Plauto como autor pregoldoniano?

Este problema, en realidad, puede ser soslayado si nos replanteamos cuál es el objetivo primordial de delimitar un conjunto de obras eti-

quetables como teatro pregoldoniano. Si superamos la mera, aunque en ocasiones necesaria, erudición y la localización indiscutible de fuentes, y fijamos como meta principal la identificación de aquellas obras y tradiciones con las que Goldoni pudo haber estado en contacto ya desde su infancia, hayan dejado o no huella directa en su producción, es decir, si, paradójicamente, adoptamos un concepto de teatro pregoldoniano más difuso, podremos delimitar con mayor precisión las obras en las que deberemos centrarnos (de hecho, desde este punto de vista, parece que se cumpla el conocido principio científico que señala que, en determinados casos, la búsqueda de la precisión en la determinación de una variable, implica automáticamente el aumento de la imprecisión en la medida de otra variable del mismo fenómeno, y viceversa). Este concepto de teatro pregoldoniano (y en este caso utilizamos el término teatro para referirnos fundamentalmente a un texto espectacular que puede, o no, haber dado lugar también a un texto literario) englobaría por lo tanto todas las obras que constituyeron el *humus* sobre el que creció, experimentó y aprendió el hombre de teatro Goldoni, desde su infancia hasta los años de su madurez. Teniendo esto en cuenta, los límites cronológicos y lingüístico-culturales que deben orientarnos se revelan por sí solos: no parece razonable retrotraernos a manifestaciones teatrales anteriores a 1650 (todo lo que Goldoni pudo haber conocido anterior a tal fecha sería solo ya una fosilización libresca o habría llegado a él a través de la mediación de otros textos y autores perteneciente al ámbito temporal señalado) ni buscar en tradiciones con las que el veneciano no hubiese podido tener un contacto práctico directo. Así pues, a las obras y autores ya mencionados, para cubrir el panorama en el que nos interesa indagar, deberemos añadir, por ejemplo, la *commedeja pe'mmuseca* napolitana, la tradición de la comedia italiana desarrollada en Francia, con particular atención a Luigi Riccoboni o a los textos editados por Evaristo Gherardi, o los tentativos prerreformísticos de Maria Isabella Dosi Grati o de Girolamo Baruffaldi. Obviamente, aunque pertenecientes al *humus* al que nos referíamos anteriormente, quedan excluidos del proyecto algunos ámbitos pertinentes pero que disponen ya de una riquísima tradición crítica propia y de un amplio catálogo de ediciones modernas fiables como son el teatro clásico francés, el del Siglo de Oro español o la *commedia dell'arte*.

En conclusión, el objetivo primo de la presente iniciativa es la delimitación de aquellas tradiciones que confluyeron en la formación de

lo que será el teatro goldoniano para poder abordar a continuación la edición crítica y comentada de sus obras más significativas, finalidad última del proyecto.

Las ediciones, en formato PDF protegido (podrán ser leídas e impresas, pero no modificadas) y con ISBN, serán puestas a disposición de la comunidad en una página web creada al efecto ([www.usc.es/goldoni](http://www.usc.es/goldoni)). Todas ellas seguirán la estructura de los volúmenes de la *Edizione Nazionale* goldoniana, que se ha demostrado clara y eficaz:

- 1.- Presentación del autor y la obra.
- 2.- Nota al texto (manuscritos y ediciones pertinentes para la constitución del texto crítico, y *stemma* y aparato de variantes, en el caso de que sean necesarios).
- 3.- Texto crítico de la obra.
- 4.- Comentario.
- 5.- Primeras representaciones y fortuna del texto a lo largo de la historia.
- 6.- Bibliografía.

En conclusión, creemos que la Biblioteca Pregoldoniana Digital<sup>2</sup> colmará un importante vacío en la tradición textual y crítica del teatro sobre el que Goldoni cimentó su reforma. Además, la elección de la edición digital como medio de transmisión de los resultados de los trabajos desarrollados permitirá su consulta de modo inmediato a todos aquellos que accedan a la página web y, por lo tanto, garantiza su difusión a nivel internacional.

<sup>2</sup> En este momento están disponibles ya las ediciones de los siguientes textos: Girolamo Baruffàlfi, *Il poeta fanatico* (ed. de Milena Contini); Giovanni Bonicelli, *Pantalone bullo* (ed. de Maria Ghelfi); Giuseppe Gorini Corio, *Il vero cavaliere* (ed. de Monica Bisi) e *Il pastor fido ridicolo* (ed. de Andrea Fabiano).